

Ministarstvo znanosti, obrazovanja i športa  
Agencija za odgoj i obrazovanje  
Hrvatsko društvo klasičnih filologa



ZAPORKA NATJECATELJA:

--	--	--	--	--	--

**ŽUPANIJSKO NATJECANJE U POZNAVANJU  
KLASIČNIH JEZIKA**

u kategoriji

**LATINSKI JEZIK**

za

**OSNOVNE ŠKOLE**

Ostvareni i maksimalni broj bodova:

I. Prijevod:

	<b>25</b>	<b>%</b>
--	-----------	----------

II. Gramatički zadatci:

	<b>15</b>	<b>%</b>
--	-----------	----------

III. Civilizacija:

	<b>8</b>	<b>%</b>
--	----------	----------

**Ukupni broj bodova:**

Članovi županijskog povjerenstva:

	<b>48</b>	<b>%</b>
--	-----------	----------

1. \_\_\_\_\_

2. \_\_\_\_\_

3. \_\_\_\_\_

Škola i mjesto održavanja natjecanja: \_\_\_\_\_

Županija: \_\_\_\_\_

**Nadnevak natjecanja: 15. veljače 2011.**

## I. PRIJEVOD

Uz pomoć rječnika prevedi tekst. Brojkom označene riječi naći ćeš u komentaru.

Piram i Tizba odlučili su bijegom ostvariti ljubav koju su im roditelji branili. Dogovorili su susret ispod dudova stabla. Međutim, Piram, zakasnivši, otkriva krvavu Tizbinu haljinu...

Pyramus, ut<sup>1</sup> vestem Thisbes<sup>2</sup> sanguine tinctam repperit, "una nox" inquit "duos perdet amantes, e quibus illa fuit dignior longā vitā. Mea anima nocens est. Ego te, misera puella, peremi, cum iussi te in loca plena metu venire. O leones, qui sub hac habitatis rupe, meum divellite corpus et fero morsu scelerata viscera consumite." Iuvenis dolens velamina Thisbes tollit et secum ad umbram pactae<sup>3</sup> arboris fert. Postquam notae vesti lacrimas et oscula dedit, "accipe," inquit, "carissima vestis, mei quoque sanguinis haustus!" Gladium, quo erat accintus, in ilia<sup>4</sup> demisit et, sine mora, moriens iam e vulnere ferventi traxit. Ut<sup>5</sup> resupinus humo iacuit, cruor alte emicat et purpureo colore pendentia mora tinguit.

KOMENTAR:

1. ut – vremenski veznik; 2. *Thisbes* – genitiv; 3. *pactus 3* – dogovoren; 4. *ilia, ium, n.* – utroba; *resupinus 3* – izvaljen; 5. ut – vremenski veznik

**PRIJEVOD:**

<b>max 25</b>	
---------------	--

## II. GRAMATIČKI ZADATCI

1. Potcrtanim riječima iz teksta odredi službu.

tinctam \_\_\_\_\_ una \_\_\_\_\_  
te \_\_\_\_\_ corpus \_\_\_\_\_

<b>max 4</b>	
--------------	--

2. Glagolski oblik *divellite* napiši u:

suprotnom broju \_\_\_\_\_  
suprotnom stanju \_\_\_\_\_  
imperfektu \_\_\_\_\_  
perfektu \_\_\_\_\_

<b>max 4</b>	
--------------	--

U svim oblicima zadrži isto lice!

3. Dopuni rečenice odgovarajućim oblicima brojeva.

Duo amantes sub \_\_\_\_\_ arbore iacebant.  
(unus 3)

Pyramus prope arborem \_\_\_\_\_ leones vidit.  
(duo, duae, duo)

Velamini Thisbes Pyramus \_\_\_\_\_ oscula dedit.  
(tres, tria)

<b>max 3</b>	
--------------	--

4. Poveži pridjeve i imenice u izraze koji su u istom rodu, broju i padežu.

dignissima                      morsus  
ferocibus                        oscula  
levia                                mulier  
graves                              animalibus

<b>max 4</b>	
--------------	--

### III. CIVILIZACIJA

1. Ljubav Pirama i Tizbe događala se u Babilonu, velikom i poznatom gradu Antičkog svijeta, koji se nalazio na području današnjeg Iraka. Na području kojih se današnjih država nalaze veliki i poznati antički gradovi?

Troja \_\_\_\_\_

Kartaga \_\_\_\_\_

Aleksandrija \_\_\_\_\_

Salona \_\_\_\_\_

<b>max 4</b>	
--------------	--

2. Poveži poznate mitološke ljubavne parove.

Apolon

Maja

Jupiter

Rea Silvija

Merkur

Dafna

Mars

Ija

<b>max 4</b>	
--------------	--

## I. PRIJEVOD

Pyramus... ..inquit	Piram... ..reče	1
ut... ..repperit	kad ... .. je otkrio/pronašao	1
...vestem Thisbes sanguine tinctam...	Tizbinu haljinu natopljenu krvlju:	1
"una nox... .. duos perdet amantes,	"Jedna noć pogubit će dvoje ljubavnika,	1
e quibus illa fuit	od kojih je ona bila	1
dignior longa vita.	dostojnija dugog života.	1
Mea anima nocens est.	Moja je duša kriva.	1
Ego te, misera puella, peremi...	Ja sam te, jadna djevojko, pogubio...	1
...cum iussi ...	kad sam naredio	1
...te in loca plena metu venire.	da dođeš na mjesta puna straha.	1
O leones, qui sub hac habitatis rupe,	O lavovi, koji živite pod ovom stijenom,	1
meum divellite corpus	rastrgajte moje tijelo	1
et fero morsu scelerata viscera consumite."	i divljim ugrizom pojedite zločinačku utrobu."	1
Iuvenis dolens velamina Thisbes tollit	Žalosteći se mladić podigne Tizbinu odjeću	1
et secum ad umbram pactae arboris fert.	i sa sobom [je] odnese pod (u) sjenu dogovorenog stabla.	1
Postquam notae vesti lacrimas et oscula dedit	Nakon što je poznatoj haljini dao suze i poljupce,	1
"accipe", inquit, "carissima vestis	reče: "Primi, predraga haljino,	1
mei quoque sanguinis haustus!"	gutljaj i moje krvi!"	1
Gladium... .. in ilia demisit	Mač... .. je zarinuo u utrobu	1
...quo erat accintus...	...kojim je bio opasan...	1
... et, sine mora, moriens iam...	... i bez odlaganja, već umirući...	1
e vulnere ferventi traxit.	izvukao [ga] iz vruće rane.	1
Ut resupinus humo iacuit,	Kad je naznak legao na zemlju,	1
cruor alte emicat	krv visoko prsne	1
et purpureo colore pendentia mora tinguit.	i crvenom bojom oboji viseće dudove (dudove plodove).	1

**UKUPNO**

**25**

## I. GRAMATIČKI ZADATCI

1. tinctam/attribut, una/attribut, te/direktni objekt, corpus/ direktni objekt	4
2. suprotan broj – divelle; suprotno stanje – divellimini; imperfekt – divellebatis; perfekt – divellistis (divulsistis)	4
3. una, duos, tria	3
4. dignissima/mulier; ferocibus /animalibus; levia/oscula; graves/morsus	4

**UKUPNO**

**15**

## CIVILIZACIJA

1. Troja – Turska; Kartaga – Tunis Aleksandrija – Egipat; Salona – Hrvatska	4
2. Apolon/Dafna; Jupiter/Ija; Merkur/Maja; Mars/Rea Silvija	4

**UKUPNO**

**8**

Županijsko natjecanje u poznavanju klasičnih jezika u kategoriji Latinski jezik za osnovne škole,  
šk. god. 2010./11.

PRIJEVOD:	25 BODOVA
GRAMATIČKI ZADATCI:	15 BODOVA
CIVILIZACIJA:	8 BODOVA
UKUPNO:	48 BODOVA

### TABLICA BODOVA I POSTOTAKA

Prijevod		Gramatički zadatci		Civilizacija	
BODOVI	%	BODOVI	%	BODOVI	%
1	2,00	1	1,67	1	3,13
2	4,00	2	3,33	2	6,25
3	6,00	3	5,00	3	9,38
4	8,00	4	6,67	4	12,50
5	10,00	5	8,33	5	15,63
6	12,00	6	10,00	6	18,75
7	14,00	7	11,67	7	21,88
8	16,00	8	13,33	8	25,00
9	18,00	9	15,00		
10	20,00	10	16,67		
11	22,00	11	18,33		
12	24,00	12	20,00		
13	26,00	13	21,67		
14	28,00	14	23,33		
15	30,00	15	25,00		
16	32,00				
17	34,00				
18	36,00				
19	38,00				
20	40,00				
21	42,00				
22	44,00				
23	46,00				
24	48,00				
25	50,00				

#### Upute:

U ovom testu prijevod nosi 50% uspjeha, dok gramatički zadatci i civilizacija nose po 25% uspjeha. Konačni uspjeh natjecatelja dobivamo tako da broj bodova postignutih u prijevodu nađemo u prvom stupcu i pridružimo mu pripadajući postotak. Isti postupak treba primijeniti kod gramatičkih zadataka i civilizacije. Ukupan zbroj postotaka je uspjeh natjecatelja.

#### Primjer:

Natjecatelj je postigao 20 bodova na prijevodu, što iznosi 40,00%, 6 bodova na gramatičkim zadacima, što iznosi 10,00%, te 4 boda na civilizaciji, što je 12,50%. Zbroj postotaka, tj. uspjeh natjecatelja, je  $40,00 + 10,00 + 12,50 = 62,50\%$ .